

CANDAYA[®]
narrativa_poesía_ensayo

Poesía
2010

Editorial Candaya

C/ Sant Josep 12
08360 – Canet de Mar
(Barcelona – España)

☎ (0034) 938970376 / (0034) 654095854

candaya@candaya.com

www.candaya.com

Elvio Romero

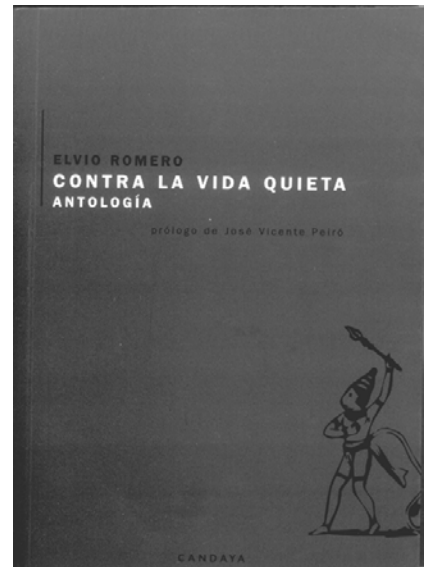
Contra la vida quieta

Prólogo de José Vicente Peiró

Candaya Poesía 1
ISBN 84-9333546-0-0

280 p. ; 20x14 cm
Contiene CD con la voz del autor

PVP 15 €



Elvio Romero (nacido en Yegros, Paraguay, 1926) ha sido uno de los más destacados poetas de América. Miembro de la Academia Paraguaya de la Lengua, obtuvo en 1991 el primer Premio Nacional de Literatura de la historia paraguaya. Candidato en múltiples ocasiones a los premios Cervantes y Príncipe de Asturias, su poesía ha recibido el elogio de los más importantes escritores y críticos literarios:

“Pocas veces, Elvio Romero, muy pocas, he sentido la tierra como acostada sobre un libro”. Gabriela Mistral.

“Poesía llena de fuerza y follaje”. Pablo Neruda.

“Poesía invadida por la vida, por el juego y el fuego de la vida”. Miguel Ángel Asturias.

Rafael Alberti le dedicó el poema “Elvio Romero. Poeta paraguayo” y Nicolás Guillén le escribió unos emotivos y cálidos versos en los que le llama “Elvio Romero, mi hermano”.

“En Romero convergen el impulso de afirmar la pertenencia a la tierra nativa, característica del desterrado, y la orgullosa reivindicación de las raíces guaraníes del Paraguay”. Edgardo Dobry (Babelia, El País, abril de 2004)

"He pretendido que mis libros respirasen como los hombres, que mi obra oliese a huerta con azahares en flor, a valle perdido entre las colinas, a bosque o a persona trashumante". Elvio Romero.

El libro va acompañado de un CD con la voz del autor. Incluye, además, el poema “Elvio Romero. Poeta paraguayo” recitado por Rafael Alberti y la canción “Cielito del Paraguay” interpretada por Lizza Bogado.

Elvio Romero murió en Buenos Aires, el 19 de mayo de 2004.

Antonio Tello
Sílabas de arena

Prólogo de Cristina Peri Rossi

Ilustraciones: Gretel Broyn, Feli Manero

Música: Jorge Sarraute

Candaya Poesía 2

ISBN 84-933546-1-9

74 págs.; 20x14 cm

Contiene CD con la voz del autor

PVP 12 €



“Sílabas de arena es una parábola del sinsentido existencial y a la vez un canto a la musicalidad del idioma”. Cristina Peri Rossi.

“No sé bien cuál debe ser el lenguaje del vacío, del origen y de la noche, el lenguaje de los principios, de los mitos fundadores y de los estallidos cósmicos, pero intuyo que debe tener la voz de Antonio Tello en *Sílabas de arena*”. Olga Martínez Dasi.

“En *Sílabas de arena* el posicionamiento ante la realidad se hace a través de un pensamiento lúcido, una experiencia de lo percedero y un lenguaje sobrio que se origina dentro del proceso de la creación lírica y que con ella se destruye. Lo demás es silencio”. Joaquín Benito de Lucas.

Antonio Tello nació en Villa Dolores, Argentina, en 1945. En 1973 publicó su primer libro de cuentos, *El día en que el pueblo reventó de angustia*. Dos años después, tras ser amenazado de muerte, consigue salir de Argentina con su familia, gracias al apoyo de Amnistía Internacional. Después de una breve estancia en París, se radica en Barcelona, desarrollado y publicado casi toda su obra literaria: las novelas *De cómo llegó la nieve* (Tusquets, 1987), *El hijo del arquitecto* (Anaya-Mario Muchnik, 1993), *Los días de la eternidad* (Muchnik Editores, 1997); el volumen de cuentos *El interior de la noche* (Tusquets, 1989) y diferentes ensayos, entre los que destacan *El Quijote a través del espejo* (Mondadori, 1989) y *Extraños en el paraíso* (Flor del viento, 1997).

El libro va acompañado de un CD con la voz del autor y música, especialmente compuesta para esta obra, de Jorge Sarraute.

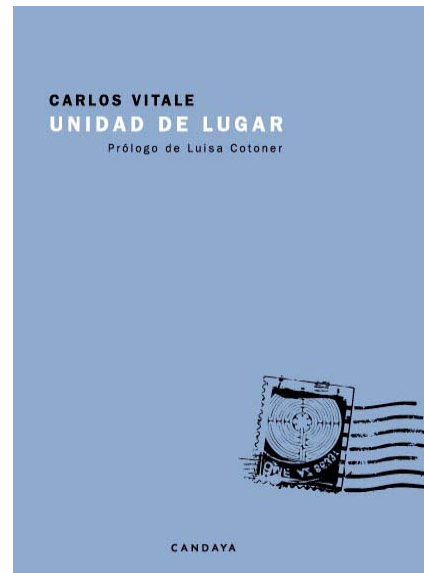
Carlos Vitale
Unidad de lugar

Prólogo de Luisa Cotoner

Candaya Poesía 3
ISBN 84-933546-4-3

172 págs.; 19,5x14 cm
Contiene CD con la voz del autor

PVP 15 €



“A caballo entre la tradición latinoamericana y la europea, la estilizada voz poética de Carlos Vitale alcanza la línea de la pura esencialidad. Esencialidad que produce sensación de vértigo, de caída en círculos concéntricos, en los que un yo, desasido, se interroga acerca de lo que no sabe, de lo que no posee, de lo que no es y de donde no está; todo, desde la perspectiva de esas sucesivas máscaras, que habitan en el poeta, y van manifestándose inopinadamente a medida que el lector se adentra en sus páginas. Intensidad conceptual, luminosa revelación de lo que pasa desapercibido, asombrosa capacidad de concentración en universos cerrados de apenas una docena de palabras.” Luisa Cotoner

Para Vitale, como para S.Prudhomme, la poesía es un dolor. Es el dolor del ser humano desde la desolación, el ansia de conocimiento, el inconformismo por las pequeñas respuestas encontradas ante los ojos abiertos del secreto, lo efímero de la maravilla, el temor a no tener miedo, y un horror a la incomunicación que lleva al

poeta a rechazar toda estéril retórica, lo vacuo.” Ángel Guinda.

Carlos Vitale nació en 1953 en Buenos Aires (Argentina). Es licenciado en Filología hispánica y Filología italiana. Ha publicado *Códigos* (1981), *Noción de realidad* (1987), *Confabulaciones* (1992) y *Autorretratos* (2001), recogidos en este volumen. Asimismo es autor de *Descortesía del suicida* (1997; 2001², ampliada), *Selección poética / Selected Poems* (1998), *Vistas al mar* (2000) y *Fuera de casa* (2004). Ha traducido numerosos libros de poetas italianos y catalanes, entre otros: Dino Campana, Eugenio Montale, Giuseppe Ungaretti, Sergio Corazzini (Premio de Traducción del Ministerio Italiano de Relaciones Exteriores, 2003), Andrea Zanzotto, Umberto Saba (Premio de Traducción “Val di Comino”, 2004), Sandro Penna y Joan Brossa. Ha sido incluido en *Por vivir aquí. Antología de poetas catalanes en castellano (1980-2003)*, edición de Manuel Rico, prólogo de Manuel Vázquez Montalbán (2003). Reside en Barcelona desde 1981.

Teresa Martín Taffarel
Lecciones de ausencia

Prólogo de José Corredor-Matheos

Ilustraciones de Giordano Vaquero

Candaya Poesía 4
ISBN 84-933546-6-X

156 págs.; 19,5x14 cm
Contiene CD con la voz de la autora y música original de Diego y Dídac Rocher.

PVP 15 €



La escritura siempre en búsqueda de Teresa Martín Taffarel se funde admirablemente en este libro, revelador y lleno de profundas intuiciones, con la pintura de Giordano Vaquero y la música de Diego y Dídac Rocher, para ofrecernos una lectura de la realidad en clave poética y una declaración de soledad en la que el lector, a menudo, se descubre como en un espejo.

Cuando el tiempo del abrazo ha pasado y todo en torno al que se queda habla de ausencia, las palabras, en un intento de salvar distancias, recuperan sueños perdidos, ayeres olvidados, tiempos sin retorno. Es entonces cuando las ausencias se convierten en lección de vida y de poesía.

Teresa Martín Taffarel nació en Buenos Aires, donde estudió Filología Hispánica, y reside en Barcelona desde 1983. Da clases de literatura y creatividad en la Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès, en la Escuela de Escritores Alonso Quijano de Alcázar de San Juan y en el Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres de Catalunya.

Ha publicado textos sobre lectura de los clásicos, literatura española de los siglos XIX y XX, novela juvenil... Es autora de las guías de lectura *Jorge Luis Borges. La escritura del mundo* (1999) y *Trayectoria poética de Pablo Neruda* (2004); de los ensayos *El tejido del cuento* (2001), *Caminos de escritura* (2003), *Vida, secretos y costumbres del mundo encantado de las Hadas* (2003); y del libro de poemas *Mínimo equipaje* (2003).

Pedro Serrano

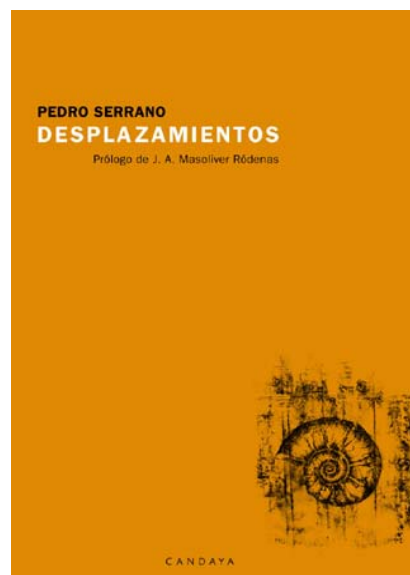
Desplazamientos

Prólogo de Juan Antonio Masoliver Ródenas

Candaya Poesía 5
ISBN 84-934923-0-2

204 págs.; 21x14 cm
contiene CD con la voz del autor

PVP 15 €



“Pedro Serrano es todo menos confesional, es todo menos abstracto. Llama a las imágenes sin prisa, les concede el espacio, las acomoda. Con toda deliberación ha escogido el tono poético y la índole metafórica, y ambas decisiones se desprenden de la lectura a la vez compulsiva y metafórica. ¿Por qué nunca confino a Serrano en una sola actitud? Fundamentalmente por la distancia, entrañable o afectuosa, como se quiera, que establece con las imágenes; por la decisión de no elegir una sola vertiente. Pedro Serrano es un poeta de la inteligencia sensible o de la sensibilidad lúcida como se prefiera, y eso le permite a sus lectores gozar de sus poemas desde el doble razonamiento de las imágenes y de los conceptos.” **Carlos Monsiváis**

“La poesía de Pedro Serrano es de una desnudez tan intensa y tan exigente en su comunicación con el lector que su voz es realmente única.” **Juan Antonio Masoliver Ródenas**

Desplazamientos surge de la lectura que hace el propio Pedro Serrano de los cinco libros que ha escrito desde 1986: *El miedo*, *Ignorancia*, *Turba* y los todavía inéditos *Nueces* y *Ronda del Mig*. No es tanto una antología al uso, como un nuevo libro donde los poemas, al desplazarse y acoplarse de manera distinta, descubren significados imprevistos y confirman la sorprendente continuidad y coherencia de su obra poética.

Pedro Serrano (Montreal, 1957)

Estudió Letras Hispánicas en México y Letras Inglesas en Londres. Ha dado clases en la Universidad de México y en la Universidad de Barcelona. Ha hecho crítica cultural, literaria y de danza. Es miembro fundador de la revista *Fractal* y participa en la redacción de *L'étrangère*.

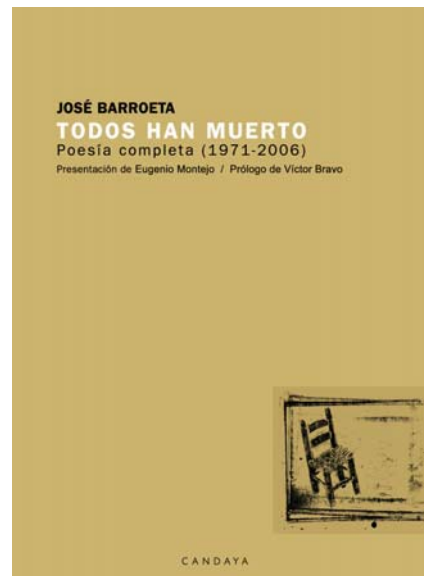
José Barroeta
Todos han muerto
Poesía completa (1971-2006)

Presentación de Eugenio Montejo
Prólogo de Víctor Bravo

Candaya Poesía 6
ISBN 84-934923-1-0

460 págs.; 21x14 cm
Incluye CD con la voz del autor

PVP 22 €



Todos han muerto (1971-2006) recoge la obra poética completa (incluido el inédito y esperado *Elegías y olvidos*) de José Barroeta, una de las voces más profundas y turbadoras de la poesía hispanoamericana contemporánea. En Venezuela, la crítica literaria coincide en considerar la publicación de este libro, tercera obra poética completa de un autor venezolano que se publica en España, como “el acontecimiento literario del año”.

Eugenio Montejo, en la presentación del libro dice: “En la poesía de José Barroeta se percibe la presencia de algunos *versos dados*, de esos infrecuentes versos que parecen imponérsele a un poeta de modo autónomo y con pleno adueñamiento de su voz. Los *versos dados*, cuando realmente aparecen en la página, guían al conjunto de la composición y en cierta forma la ordenan, pues son éstos los que aportan las respuestas antes de que las preguntas lleguen a formularse. Marina Tsvietáieva va aún más lejos al afirmar que “uno de los indicios de la falsa poesía es la ausencia de versos dados”.

Y Víctor Bravo en el prólogo: “La poesía de Barroeta se expande en una sucesión de correspondencias que sorprende al lector verso a verso y que hace del poeta, en la mejor tradición de Rimbaud, un iluminado. Lezama Lima decía que el nacido dentro de la poesía siente el peso de lo irreal y que la poesía sustantiva lo invisible. El poeta José Barroeta, ya en sus primeras obras, pero de manera deslumbrante en *Elegías y olvidos*, su último poemario, se asume como la voz poética de los ausentes. Desde el vacío del vivir, desde la pérdida implacable de lo amado, desde el desgarramiento silencioso de las horas que pasan, el poeta nos enseña que la única promesa de felicidad, que el único lugar para sustantivar lo ausente, es la plenitud del poema”.

José Barroeta murió 6 de junio de 2006, cuatro días antes de la publicación de este libro. El Nacional le dedicó íntegramente su suplemento literario, hecho que no ocurría desde la muerte del novelista Miguel Otero Silva, fundador del diario.

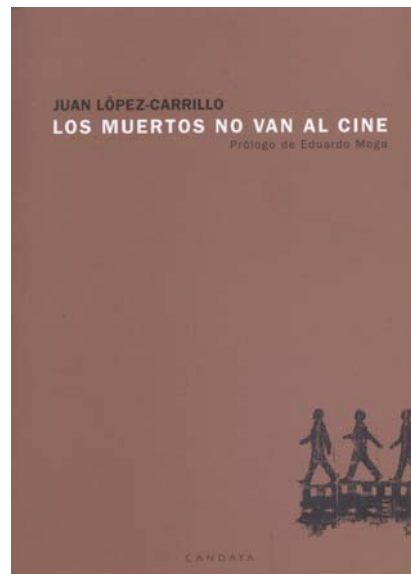
Juan López-Carrillo
Los muertos no van al cine

Prólogo de Eduardo Moga

Candaya Poesía 7
ISBN 84-934923-2-9

140 págs.; 21x14 cm
Incluye CD con la voz del autor

PVP 15 €



La poesía de Juan López-Carrillo suscita la inmediata simpatía del lector. Su recurso al humor es constante, y un feraz motivo de felicidad. Todos sus versos, aun los más amargos, aparecen impregnados de una comicidad honda, que a veces palpita en carcajada y otras se estiliza en ironía. Pero no debemos equivocarnos: el humor es otra forma de la tristeza, lo cual se revela especialmente cierto en el caso de Juan López-Carrillo. Un torrente de desesperanza atraviesa su poesía, a veces de forma explícita y otras embozada tras las veladuras del sarcasmo o la elegía.

El amor y el terror, la sonrisa y la desesperación, la posesión y el vacío, se entrelazan en *Los muertos no van al cine* como las hebras de un solo tapiz: el tapiz de la vida, en el que viene a inscribirse el garabato desolado de nuestro nombre. Este libro dibuja el de su autor: Juan. Pero su nombre es el de todos.

(**Eduardo Moga**, prólogo a *Los muertos no van al cine*)

Juan López-Carrillo nació en el pueblo marinero de L'Ampolla (Tarragona) el 2 de julio de 1960. Reside en Reus desde el año 1964. Tarragona y Cambrils son sus otras ciudades. Ha trabajado en la hostelería, en la construcción y en la petroquímica. Ahora lo hace como administrativo —eventual— en la administración pública.

Ha publicado los libros de poemas *Los años vencidos* (1997), *Poemax* (1999) y *69/modelo para amar* (2001). Sus poemas se han recogido también en antologías y libros colectivos: *Pasión primera* (1984), *Homenaje a Vicente Aleixandre* (1986), *Onze poetes a la Vaqueria* (2000), *Tempestades de amor contra los cielos. Homenaje a José Agustín Goytisolo* (2000), *Los versos satíricos* (2001), *Palabras frente al mar* (2003) y *El origen del mundo* (2004).

Fue coeditor de la colección de poesía *Rotoarco* y tuvo a su cuidado la edición del libro misceláneo *Cambrils. Retrat amb paraules* (2005). Es coordinador de la revista *La poesía, señor bidalgo*.

Ernesto Pérez Zúñiga

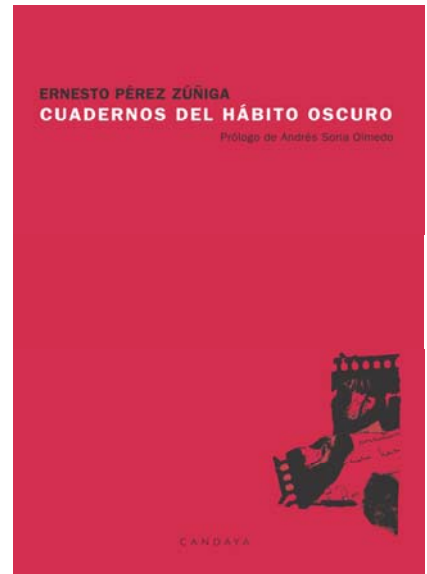
Cuadernos del hábito oscuro

Prólogo de Andrés Soria Olmedo
Ilustraciones de Giordano Vaquero

Candaya Poesía 8
ISBN (13): 978-84-934923-4-2
ISBN (10): 84-934923-4-5

110 págs.; 20x14 cm
Incluye CD con la voz del autor

PVP 14 €



Ernesto Pérez Zúñiga aventura en estos *Cuadernos del hábito oscuro* una poesía atrevida e inquietante que plasma, de forma depurada, las emociones y las imágenes de una época. Las tres partes en que se divide el libro son escalones que nos conducen desde la totalidad de la materia hacia su vacío. *Hojas del libro de los monstruos* concentra la violencia y la desesperación de la ciudad moderna, la perversión de una maquinaria que mueve con cinismo los resortes del mundo. *Hojas del libro encontrado en el bosque* descende al conflicto entre la civilización y la naturaleza, entre la conciencia y su interior desconocido. *Hojas del libro de la casa vacía* nos enfrenta, por último, a un espejo que ya no nos refleja. Primero en verso y después en prosa, estos *Cuadernos*, tanto por su contenido como por su forma, no podían haber sido escritos en otros días que no fueran los nuestros.

Un libro complejo y bien trabado que se inscribe en el espacio abierto por Los cantos de Maldoror o por el genio alegórico de Baudelaire, que es el espacio de lo visionario. Andrés Soria Olmedo

Un poeta que apuesta por voz propia para bucear en su propio mundo. Juan Cobos Wilkins *Babelia*.

Ernesto Pérez Zúñiga nació en Madrid en 1971, ciudad en la que vive. Creció y se formó en Granada, donde publicó sus primeros libros de poesía: *El vigilante* (1991), *Los cuartos menguantes* (1997) y *Ella cena de día* (2000). Su poemario *Calles para un pez luna* (Visor, 2002) recibió el Premio de Arte Joven de la Comunidad de Madrid).

Como narrador es autor del conjunto de relatos *Las botas de siete leguas y otras maneras de morir* (Suma de Letras, 2002) y de las novelas *Santo Diablo* (Kailas, 2004), *Puzzle* (2005) y *El segundo círculo* (Algaida, 2007) excelentemente acogidas por la crítica.

Mario Campaña

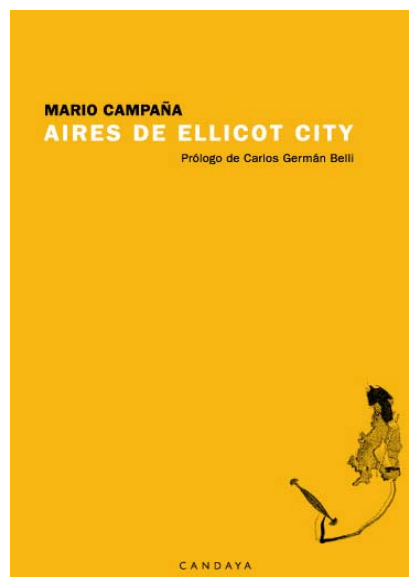
Aires de Ellicott City

Prólogo de Carlos Germán Belli
Ilustraciones de Martine Saurel

Candaya Poesía 9
ISBN 84-934923-5-3

120 págs.; 21x14 cm
Incluye CD con la voz del autor

PVP 15 €



En los tres poemas que componen *Aires de Ellicott City*, Mario Campaña despliega una vasta visión del mundo de nuestro tiempo, en un viaje de ida y vuelta que va de tejas abajo a tejas arriba, de lo inmanente a lo trascendente, de acá hasta el mismísimo más allá, un peregrinaje existencial o psíquico que en verdad resulta no ser sólo del poeta sino de todos y que revela en todo momento una acuciante necesidad de volver. **Carlos Germán Belli.**

Aires de Ellicott City es un poemario excelente y algo de lo mejor que he leído en poesía en estos últimos tiempos, por su sensibilidad, por su ritmo, por su emoción, por su desnudez. En la poesía de Mario Campaña se amalgaman la historia y el mito, la memoria y el proyecto en la vivencia dolorosa del cotidiano existir... La lucidez no es la menor virtud de esta poesía fuerte y dolorosa. **Américo Ferrari.**

Mario Campaña nació en Guayaquil, Ecuador, en 1959, pero reside en Barcelona desde 1992. Ha vivido también en México, Glasgow y París.

Ha publicado cuatro libros de poesía: *Cuadernos de Godric* (Premio Nacional de Poesía de Ecuador, 1988), *Días largos* (1996), *Días largos y otros poemas* (2002) y *El olvido de la poesía se paga* (2002).

Es autor de las biografías literarias *Francisco de Quevedo, el hechizo del mundo*, (Omega, 2003) y *Baudelaire. Juego sin triunfos* (Random House Mondadori, 2006); ha traducido *Una Tumba para Anatole*, de Stéphan Mallarmé y es responsable de cuatro antologías: *Poesía modernista ecuatoriana* (1999), *Así en la tierra como en los sueños* (1991), *Visiones de lo real en la poesía hispanoamericana* (DVD, 2001), *En el sueño de Chagall faltan palabras. Antología de poetas hispano-americanas contemporáneas* (Bruguera, 2007).

Colabora en revistas y suplementos literarios de Ecuador, Venezuela, México, Argentina, Estados Unidos, Francia y España. Dirige la revista de cultura latinoamericana *Guaragua*.

Cristina Falcón Maldonado

Memoria errante

Prólogo de Ramón Palomares

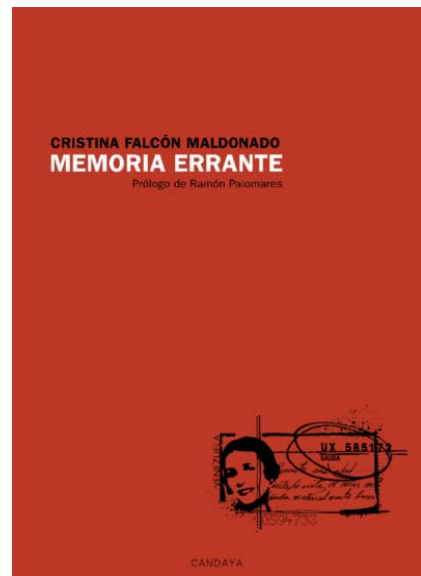
Candaya Poesía 10

ISBN (13): 978-84-936007-7-8

96 págs.; 20x14 cm

Incluye CD con la voz de la autora

PVP 14 €



Se emprende un viaje que se cree de ida y vuelta. No se fija un límite temporal ni una edad, sólo se espera volver algún día a los espacios que sustentan la memoria. Pero en algún momento impreciso se desvanece la quimera del regreso y nos asalta la certeza de que ya no se sabe cómo volver y de que ya nadie nos busca: el viaje se ha hecho errancia y uno termina siendo de ninguna parte. “De haberlo sabido/ no habríamos cambiado por nada del mundo/ esa tierra/ ese barro bajo nuestros pies”.

La angustia, el dolor, la protesta dominan los poemas de *Memoria errante*, un desnudo monólogo en el que, al profundizar en su experiencia íntima, Cristina Falcón remite, tal vez sin pretenderlo, al drama de tantos seres de nuestro tiempo, obligados a dejar sus tierras y su entorno familiar –geográfico y emocional– para emigrar en busca de un vivir más soportable, seres que también deben afrontar el desarraigo como destrucción y reconstrucción de sí mismos.

Cristina Falcón nace en Trujillo (Venezuela), con el Páramo como telón de fondo de su primera memoria. Su estrecha relación con la poeta Ana Enriqueta Terán marca sin duda su primer libro de poemas, *Premura sagrada* (Caracas 1986). Mantiene contacto con los poetas Ramón Palomares, Raúl Valera, Douglas Bohórquez, Eduardo Zambrano, Margoth Carrillo...

Luego comienza su errancia por el mundo: Bolonia (1988), Granada (1992), Ibiza (1996), Cuenca (2003)... De estos años son *El libro de Mathias* y *Gaia* (inéditos).

Ha publicado en la revista literaria Barcarola (Albacete, España) y ha sido incluida en la antología *En-obra (poesía venezolana 1983-2008)* (Equinoccio, Caracas, 2008). Parte de su creación está dedicada a los niños, como el libro *Caja de Cuentos y Aventuras. De Aventuras por Cuenca* (2006) o su colaboración en el suplemento literario *Luna de papel*. Es directora creativa del estudio Veo Veo Comunicación.

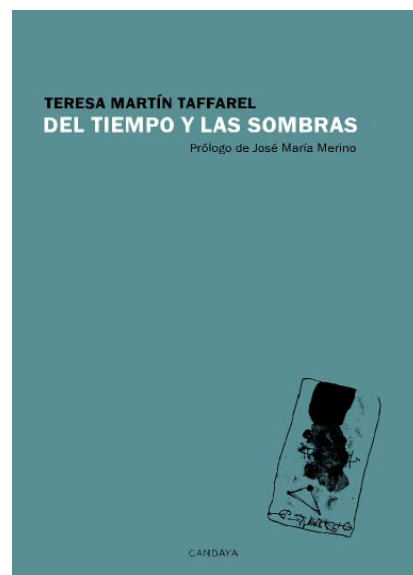
Teresa Martín Taffarel
Del tiempo y las sombras

Prólogo de José María Merino

Candaya Poesía 11
ISBN: 978-84-936007-8-5

128 págs.; 20x14 cm
Contiene CD con la voz de la autora

PVP 13 €



El ser humano es el único elemento del universo capaz de realizar el viaje en el tiempo, mediante ese artefacto impalpable que llamamos memoria. Además, la poesía, conducida con destreza, nos permite viajes que la ciencia no puede ni siquiera soñar, e incluso es capaz de meter el propio cosmos dentro de cada uno de nosotros. Teresa Martín Taffarel, en este poemario que titula *Del tiempo y las sombras*, lleva a cabo un viaje en el que la memoria expresa de lo pasado, de lo perdido, pero también de lo no registrado –“Te reconoces en cada página no escrita...”–, forma la sustancia central y el motivo de sus claves más sugerentes.

Desde la concisión expresiva y la intensidad en las imágenes, a partir de misteriosas sugerencias donde están muchas incógnitas profundas de lo que somos, sin abandonar nunca la voluntad de susurro, el estilo de Teresa Martín Taffarel nos ofrece un registro lírico lleno de delicadeza, que hace resonar dentro de nosotros la seguridad y permanencia de esas intuiciones que solo es capaz de despertar la poesía verdadera.

José María Merino

Teresa Martín Taffarel nació en Buenos Aires y reside en Barcelona desde 1983.

Es licenciada en Filología Hispánica y da clases de literatura y creatividad en la Escola d'Esriptura del Ateneu Barcelonès, en la Escuela de Escritores Alonso Quijano de Alcázar de San Juan y en el Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres de Catalunya.

Ha publicado textos sobre lectura de los clásicos, literatura española de los siglos XIX y XX, novela juvenil... Es autora de las guías de lectura *Jorge Luis Borges. La escritura del mundo* (1999) y *Trayectoria poética de Pablo Neruda* (2004); de los ensayos *El tejido del cuento* (2001), *Camino de escritura* (2003), *Vida, secretos y costumbres del mundo encantado de las Hadas* (2003); y de los libros de poemas *Mínimo equipaje* (2003) y *Lecciones de ausencia* (Candaya, 2005).

María Auxiliadora Álvarez
Las nadas y las noches

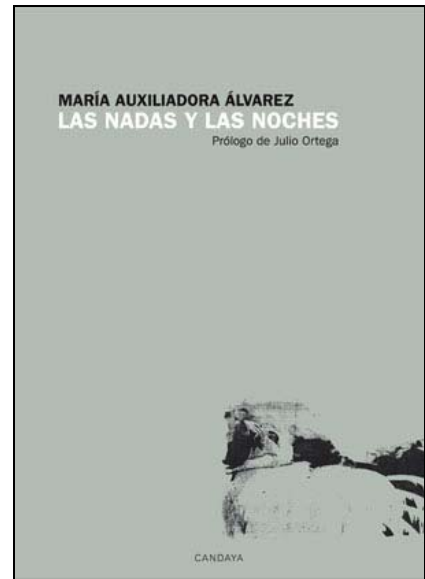
Prólogo de Julio Ortega

Candaya Poesía 12
ISBN 978-84-937077-1-2

286 págs.; 21 x 14 cm
Contiene CD con la voz de la autora

PVP 18 €

**La mejor antología
de la gran poeta venezolana**



Las nadas y las noches es un minucioso recorrido por los once libros de la escritora venezolana María Auxiliadora Álvarez: desde *Cuerpo* (1985) al todavía inédito *Las regiones del frío* (2008). Casi treinta años de exigente creación poética de una de las grandes poetisas contemporáneas de nuestra lengua.

Siempre en tránsito, cifrando y descifrando, interrogando y respondiendo, María Auxiliadora Álvarez ha sido capaz de darle intimidad al pensar del poema, desde esa ética rigurosa de decir sólo lo suficiente.

Poesía de la reconciliación, del estremecimiento de reconocer la gracia y el horror del mundo varias veces dividido entre fronteras y distancias, esta amplia muestra de su obra es, según Julio Ortega, la expresión de su fe en un presente compartido, en un peregrinaje acompañado.

María Auxiliadora Álvarez (Caracas, 1956), estudió Letras Hispánicas en Estados Unidos y Artes Plásticas en Colombia y Venezuela. Ha dado clases en Miami University (Ohio), University of Illinois y UNAM (México). Ha hecho crítica literaria y cultural, y ha expuesto en diferentes ocasiones su trabajo plástico. Es miembro del Consejo de Latin American Studies Association (Sección Venezuela).

Ha publicado los libros de poemas: *Cuerpo* (1985), *Ca(z)a* (1990), *Inmóvil* (1996), *Pompeya* (2003), *El eterno aprendiz* y *Resplandor* (2006). Continúan inéditos: *Sentido aroma* (1994), *Pájaro que vuelves* (1994), *Páramo solo* (1999), *Tránsito de ruinas* (2005), *Un día más de lo invisible* (2005) y *Paréntesis del estupor* (2009).

Entre otros, ha recibido el Premio de Poesía del Consejo Municipal de Cali (Colombia, 1974), el Premio Fundarte de Poesía (Caracas, 1990), y el Internacional Award María Pia Gratton (USA, 1999).

Ha traducido a los poetas portugueses António Ramos Rosa, Eugénio de Andrade, António Osório, Herberto Helder, y a la poeta norteamericana Elaine Fowler Palencia.